

Deu

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
שָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבִיא לְרִשְׁתָּ 1
para-desapossar para-entrar o-Jordão (a)- hoje atravessando tu Israel Ouve
[H3423](#) [H0935](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3117](#) [H3478](#) [H8085](#)
נָחִים גְּדֹלִים וְעֲצָמִים מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:
até-o-céu e-fortificadas grandes cidades do-que-tu e-mais-fortes grandes nações
[H8064](#) [H1219](#) [H6099](#)

Ouve, ó Israel, hoje passarás o Jordão, para entrar a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes, e muradas até aos céus;

2
עַם-גָּדוֹל וָרוֹם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי 2
quem ouviste e-tu conheces tu que anaquins filhos-de- e-alto grande Povo-
[H4310](#) [H8085](#) [H3045](#) [H6062](#)
וַיִּתְּצֵב לְפָנָי בְּנֵי עֲנָק:
ficará-de-pé diante-de- filhos-de- Anaque
[H6440](#) [H3320](#) [H6061](#)

Um povo grande e alto, filhos de gigantes, que tu conheces, e de que já ouvistes: Quem pararia diante dos filhos dos gigantes?

3
וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא-הַעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ 3
fogo diante-de-ti o-que-atraversa ele- teu-Deus Yahweh que hoje E-saberás
[H0784](#) [H6440](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3117](#) [H3045](#)
אֲכָלָהּ הוּא יִשְׁמְדֶם וְהוּא יִכְנִיעֶם לְפָנֶיךָ וְהוֹרֵשְׁתָּם 3
e-desapossarás-os diante-de-ti submeterá-os e-ele destruirá-os ele consumidor
[H3423](#) [H6440](#) [H3665](#) [H1931](#) [H8045](#) [H1931](#) [H0398](#)
וְהֵאבַדְתָּם מְהֵרָה כְּאִשׁ רַבָּה יְהוָה לָךְ:
e-destruí-los-ás rapidamente como Yahweh a-ti
[H3068](#) [H1696](#) [H0006](#)

Sabe pois hoje que o Senhor teu Deus, que passa diante de ti, é um fogo que consome, que os destruirá, e os derrubará de diante de ti: e tu os lançarás fóra, e cedo os desfarás, como o Senhor te tem dito.

4
אֵל-תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהִרְףָּהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַתָּה מִלְּפָנֶיךָ 4
de-diante-de-ti (a)-eles teu-Deus Yahweh quando-expulsar em-teu-coração dirás Não-
[H6440](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1920](#) [H3824](#) [H0559](#) [H0408](#)
לֵאמֹר בְּצַדִּיקְתִּי הָבִיאֲנִי יְהוָה לְרִשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת 4
trouxe-me por-minha-justiça dizendo Yahweh para-desapossar esta a-terra
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3068](#) [H0935](#) [H6666](#) [H0559](#)
וּבְרִשְׁעַת הַנָּחִים הָאֵלֶּה יְהוָה מִלְּפָנֶיךָ 4
e-pela-maldade-de- estas as-nações Yahweh de-diante-de-ti
[H3068](#) [H0428](#) [H7564](#) [H6440](#)

Quando pois o Senhor teu Deus os lançar fóra de diante de ti, não falles no teu coração, dizendo: Por causa da minha justiça é que o Senhor me trouxe a esta terra para a possuir: porque pela impiedade d'estas nações é que o Senhor as lança fóra, diante de ti.

לְרִשְׁתָּ לְאֵלֶיךָ בְּצַדִּיקוֹתָיִךְ וּבִישׁוּרֵי לִבְבֹּךָ אַתָּה בָּא לְרִשְׁתָּ לְאֵלֶיךָ לְרִשְׁתָּ לְאֵלֶיךָ
 para-desapossar entrando tu teu-coração e-pela-retidão-de- por-tua-justiça Não
[H3423](#) [H0935](#) [H3824](#) [H3476](#) [H6666](#) [H3808](#)

אַתָּה אֲרָצֶם כִּי וּבְרִשְׁעוֹת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה אֲרָצֶם כִּי וּבְרִשְׁעוֹת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 (a)- sua-terra mas pela-maldade-de- as-nações estas Yahweh teu-Deus
[H0853](#) [H0776](#) [H7564](#) [H3068](#) [H0428](#) [H0430](#)

מִוְרִישָׁם מִפְּנֵיךָ וְלִמְעַן אַתָּה הִקְיָם הַקְיָם וְלִמְעַן אַתָּה הִקְיָם הַקְיָם
 desapossando-os de-diante-de-ti e-para-que de-diante-de-ti e-para-que de-diante-de-ti desapossando-os
[H3423](#) [H6440](#) [H4616](#) [H0853](#) [H1697](#) [H7650](#)

יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב:
 Yahweh a-teus-pais a-Abraão a-Isaque e-a-Jacó
[H3068](#) [H0001](#) [H0085](#) [H3327](#) [H3290](#)

Não é por causa da tua justiça, nem pela rectidão do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela impiedade d'estas nações o Senhor teu Deus as lança fóra, de diante de ti; e para confirmar a palavra que o Senhor teu Deus jurou a teus paes, Abrahão, Isaac e Jacob.

וַיִּדְעֶתָ לֹא כִּי בְּצַדִּיקוֹתַיִךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּדְעֶתָ לֹא כִּי בְּצַדִּיקוֹתַיִךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ
 E-saberás não que por-tua-justiça Yahweh teu-Deus dando a-ti a-ti a-terra
[H3045](#) [H3808](#) [H6666](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#)

הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־קָשָׁה עָרְףְּ אַתָּה:
 esta a-boia para-possuí-la pois povo-de- dura- cerviz tu
[H2063](#) [H3423](#) [H7186](#) [H6203](#)

Sabe pois que não é por causa da tua justiça que o Senhor teu Deus te dá esta boa terra para possuil-a, pois tu és povo obstinado.

זָכַרְתָּ אֵל־תִּשְׁכַּח אֶת־אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זָכַרְתָּ אֵל־תִּשְׁכַּח אֶת־אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 Lembra-te não- esqueças (a) o-que- provocabste-à-ira Yahweh teu-Deus
[H2142](#) [H0408](#) [H7911](#) [H0853](#) [H7107](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#)

בְּמִדְבָּר לְמוֹן הַיּוֹם אֲשֶׁר־שָׂאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת־בְּאֵרֹת עַד־בְּמִדְבָּר לְמוֹן הַיּוֹם אֲשֶׁר־שָׂאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת־בְּאֵרֹת עַד־
 no-deserto desde- o-dia que- saístes de-terra-de- Egito até- chegardes até-
[H3117](#) [H3318](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5704](#) [H0935](#) [H5704](#)

הַמְּקוֹם הַזֶּה מִמְּרִים הָיִיתֶם עִם־יְהוָה:
 o-lugar este rebeldes fostes com-Yahweh
[H4725](#) [H2088](#) [H4784](#) [H1961](#) [H3068](#)

Lembra-te, e não te esqueças, de que muito provocabste a ira ao Senhor teu Deus no deserto; desde o dia em que saístes do Egypto, até que chegastes a esse lugar, rebeldes fostes contra o Senhor;

וּבְחֶרֶב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַפֵּף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד וּבְחֶרֶב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַפֵּף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד
 E-em-Horebe provocabstes-à-ira Yahweh (a)- Yahweh e-irou-se Yahweh contra-vós para-destruir
[H2722](#) [H7107](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0599](#) [H3068](#) [H8045](#)

אַתְּכֶם:
 (a)-vós
[H0853](#)

Pois em Horeb tanto provocabstes á ira o Senhor, que se accendeu contra vós para vos destruir.

Fallou-me mais o Senhor, dizendo: Attentei para este povo, e eis-que elle é povo obstinado:

הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	שְׁמִי	אֶת־	וְאֶמְחָה	וְאַשְׁמִידֵם	מִמֶּנִּי	הֲרָף	14
os-céus	de-debaixo-de-	seu-nome	(a)-	e-apagarei	e-destruirei-os	de-mim	Deixa-me	
H8064	H8478	H8034	H0853	H8045		H7503		
		מִמֶּנּוּ:	וְרַב	עֲצוּם	לְגוֹי־	אֹתְךָ	וְאַעֲשֶׂה	
		mais-do-que-ele	e-numerosa	poderosa	para-nação-	(a)-ti	e-farei	
				H6099		H0853		

Deixa-me que os destrua, e apague o seu nome de debaixo dos céus: e te faça a ti nação mais poderosa e mais numerosa do que esta.

לַחַת	וּשְׁנַיִ	בְּאֵשׁ	בֹּעֵר	וְהָהָר	הָהָר	מִן־	וְאָרַדְ	וְאֶפֶן	15
tábuas-de-	e-duas-	no-fogo	ardendo	e-o-monte	o-monte	de-	e-desci	E-virei-me	
H3871	H8147	H0784		H2022	H2022		H3381	H6437	
					יָדַי:	שְׁתֵּי	עַל	הַבְּרִית	
					minhas-mãos	duas-	sobre	a-aliança	
					H3027	H8147		H1285	

Então virei-me, e desci do monte; e o monte ardia em fogo e as duas taboas do concerto estavam em ambas as minhas mãos.

מִסְכָּה	עֵגֶל	לְכֶם	עָשִׂיתֶם	אֱלֹהֵיכֶם	לִיְהוָה	חָטָאתֶם	וְהֵנָּה	וְאָרָא	16
fundição	bezerro-de-	para-vós	fizestes	vosso-Deus	contra-Yahweh	pecastes	e-eis	E-vi	
	H5695			H0430	H3068	H2398	H2009	H7200	
		אֶתְכֶם:	יְהוָה	צִוָּה	הַדֶּרֶךְ	מִן־	מְהֵרָה	סָרַתֶּם	
		(a)-vós	Yahweh	ordenou	que-o-caminho	de-	rapidamente	desviastes-vos	
		H0853	H3068	H6680	H1870			H5493	

E olhei, e eis-que haveis peccado contra o Senhor vosso Deus; vós tinheis feito um bezerro de fundição: cedo vos desviastes do caminho que o Senhor vos ordenara.

וְאַשְׁבַּרֵם	יָדַי	שְׁתֵּי	מֵעַל	וְאַשְׁלַכֶם	תְּלַחַת	בְּשְׁנַיִ	וְאַתְפֹּשׂ	17
e-quebrei-as	minhas-mãos	duas-	de-sobre	e-lancei-as	tábuas	nas-duas-	E-agarrei	
H7665	H3027	H8147		H7993	H3871	H8147	H8610	
							לְעֵינֵיכֶם:	
							diante-de-vossos-olhos	

Então peguei das duas taboas, e as arrojéi d'ambas as minhas mãos, e as quebrei aos vossos olhos.

לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יּוֹם	אַרְבָּעִים	כְּרִאשֹׁנָה	יְהוָה	לְפָנַי	וְאַתְנַפֵּל	18	
noites	e-quarenta	dias	quarenta	como-na-primeira-vez	Yahweh	diante-de-	E-prostreime		
H3915	H0705	H3117	H0705	H7223	H3068	H6440	H5307		
אֲשֶׁר	חָטָאתֶכֶם	כָּל־	עַל	שְׁתֵּיתִי	לֹא	וּמַיִם	אֲכַלְתִּי	לֹא	לֶחֶם
que	vosso-pecado	todo-	por-causa-de	bebi	não	e-água	comi	não	pão
		H3605		H8354	H3808	H4325	H0398	H3808	H3899
			לְהַכְעִיסוֹ:	יְהוָה	בְּעֵינַי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	חָטָאתֶם	
			para-provocá-lo	Yahweh	aos-olhos-de-	o-mal	para-fazer	pecastes	
			H3707	H3068				H2398	

E me lancei perante o Senhor; como d'antes, quarenta dias e quarenta noites não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso peccado que haveis peccado, fazendo mal aos olhos do Senhor, para o provocar á ira

לְהַשְׁמִיד para-destruir H8045	עֲלֵיכֶם contra-vós	יְהוָה Yahweh H3068	כִּזְבָּח irou-se H7107	אֲשֶׁר que	וַתַּחַמָּה e-o-furor H2534	הָאֵרָה a-ira H0639	מִבְּנֵי diante-de- H6440	יְנִרְתִּי temi H3025	כִּי Pois
		הַהוּא: aquela H1931	בַּפֶּעַם naquela-vez H6471	גַּם também H1571	אֵלַי a-mim H0413	יְהוָה Yahweh H3068	וַיִּשְׁמַע e-ouviu H8085	אֶתְכֶם (a)-vós H0853	

Porque temi por causa da ira e do furor, com que o Senhor tanto estava irado contra vós, para vos destruir: porém ainda por esta vez o Senhor me ouviu.

אֶרְחֹן Arão H0175	בְּעַד por H1157	גַּם- também-	וְאֶתְפָּלַל e-orei H6419	לְהַשְׁמִידוֹ para-destruí-lo H8045	מְאֹד muito H3966	יְהוָה Yahweh H3068	הִתְאַנָּף irou-se H0599	וּבְאֶרְחֹן E-contra-Aarão H0175
							הַהוּא aquele H1931	בְּעֵת naquela-tempo H6256

Tambem o Senhor se irou muito contra Aarão para o destruir; mas tambem orei por Aarão ao mesmo tempo.

בְּאֵשׁ no-fogo H0784	וְאֵתוֹ (a)-ele H0853	וְאֶשְׂרָף e-queime H8313	לְקַחְתִּי tomei H3947	הַעֲזֹל o-bezerro H5695	אֶת- (a)- H0853	עָשִׂיתֶם fizestes	אֲשֶׁר- que-	חַטָּאתְכֶם vosso-pecado	וְאֶת- E-(a)- H0853	
עַפְרוֹ seu-pó H6083	אֶת- (a)- H0853	וְאֶשְׁלַף e-lancei H7993	לְעָפַר como-pó H6083	רֶגֶל fino H1854	אֲשֶׁר- que-	עַד até H5704	הַיָּטֵב bem H3190	טָחוֹן moendo H2912	אֶתוֹ (a)-ele H0853	וְאֶכְתֶּם e-esmaguei H3807
						הַהָר: o-monte H2022	מִן- de-	הַיָּרֵד que-desce H3381	הַנָּחַל o-ribeiro	אֶל- no- H0413

Porém eu tomei o vosso peccado, o bezerro que tinheis feito, e o queimeei a fogo, e o pisei, moendo-o bem, até que se desfez em pó: e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

יְהוָה: Yahweh H3068	אֶת- (a)- H0853	הָיִיתֶם fostes H1961	מִקְצָפִים provocando-à-ira H7107	הִתְאַוְוִיבְקַבְּרֹת e-em-Quibrote-Hataavá H6914	וּבְמַסָּה e-em-Massá H4532	וּבְתַבְעָרָה E-em-Taberá H8404
--	---------------------------------------	---	---	---	---	---

Tambem em Taberah, e em Massah, e em Quibroth-hattaava provocastes muito a ira do Senhor.

הָאָרֶץ a-terra H0776	אֶת- (a)- H0853	וּרְשִׁי e-possuí H3423	עָלוֹ subi H5927	לֵאמֹר dizendo H0559	בְּרִנְעַמְקַדֶּשׁ de-Cades-Barneia H6947	אֶתְכֶם (a)-vós H0853	יְהוָה Yahweh H3068	וּבְשִׁלַּח E-quando-enviou H7971	
הָאֲמַנְתֶּם crestes H0539	וְלֹא e-não H3808	אֶל־הֵיכֶם vosso-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	פִּי boca-de- H6310	אֶת- contra- H0853	וַתִּמְרוּ e-rebelastes-vos H4784	לְכֶם a-vós	נִתִּי dei H5414	אֲשֶׁר que
						בְּקוֹלִי: a-sua-voz	שָׁמַעְתֶּם ouvistes H8085	וְלֹא e-não H3808	לִּי nele

Quando tambem o Senhor vos enviou desde Cades-barnea, dizendo: Subi, e possui a terra, que vos tenho dado: rebeldes fostes ao mandado do Senhor vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes á sua voz.

אֶתְכֶם: (a)-vós H0853	רָעִיתִי que-conheci H3045	מִיּוֹם desde-o-dia H3117	יְהוָה Yahweh H3068	עִם- com-	הָיִיתֶם fostes H1961	מִמְרִים Rebeldes H4784
--	--	---	---	--------------	---	---

Rebeldes fostes contra o Senhor desde o dia em que vos conheci.

25 אֲשֶׁר תְּלִילָה אַרְבָּעִים וְאַתְּ הַיּוֹם אַרְבָּעִים אֵת יְהוָה לִפְנֵי וְאֶתְנַפְּלֵי
 que a-noite quarenta e-(a)- o-dia quarenta (a) Yahweh diante-de- E-prostreime
[H3915](#) [H0705](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0705](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5307](#)

: אֲתֹכֶם לְהַשְׁמִיד יְהוָה אָמַר כִּי הַתְּנַפְּלֵי
 (a)-vós para-destruir Yahweh disse pois- prostrei-me
[H0853](#) [H8045](#) [H3068](#) [H0559](#) [H5307](#)

E prostrei-me perante o Senhor aquelles quarenta dias e quarenta noites em que estava prostrado; porquanto o Senhor dissera que vos queria destruir.

26 וְנִחַלְתָּיְךָ אֶתְּוֹתָיְךָ אֶל-יְהוָה וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֶל-יְהוָה וְאֶתְפַּלֵּל
 e-tua-herança teu-povo destruas não- Yahweh Senhor e-disse Yahweh a- E-orei
[H5159](#) [H7843](#) [H0408](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#)

: חֲזָקָה בְּיַד מִמִּצְרַיִם הוֹצֵאתָ אֲשֶׁר-בְּגָדְךָ אֶתְּוֹתָיְךָ אֶל-יְהוָה וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֶל-יְהוָה וְאֶתְפַּלֵּל
 forte com-mão do-Egito fizeste-sair que- com-tua-grandeza resgataste que
[H2389](#) [H3027](#) [H4714](#) [H3318](#) [H1433](#) [H6299](#)

E eu orei ao Senhor, dizendo: Senhor Deus, não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egypto com mão forte.

27 קָשִׁי זָכַר לְעַבְדֶּיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב אֶל-תִּפְּוֹן אֶל-קָשִׁי
 dureza-de- para- olhes não- e-de-Jacó de-Isaque de-Abraão de-teus-servos Lembra-te
[H7190](#) [H0413](#) [H6437](#) [H0408](#) [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H5650](#) [H2142](#)

: חַטָּאתוֹ וְאֶל-רָשָׁעוֹ וְאֶל-הַזֶּה הָעָם
 seu-peccado e-para- sua-maldade e-para- este o-povo
[H0413](#) [H7562](#) [H0413](#) [H2088](#)

Lembra-te dos teus servos, Abrahão, Isaac, e Jacob: não attentes para a dureza d'este povo, nem para a sua impiedade, nem para o seu peccado:

28 יְהוָה יִבְלֵת מִבְּלִי הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם אֲשֶׁר הָאָרֶץ יֵאמְרוּ פֶן-יִבְלֵת
 Yahweh poder por-não- de-lá fizeste-nos-sair que a-terra digam Para-que-não-
[H3068](#) [H3201](#) [H1097](#) [H8033](#) [H3318](#) [H0776](#) [H0559](#) [H6435](#)

הוֹצִיאָם אוֹתָם וּמִשְׁנֵאתָם לָהֶם דִּבֶּר אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֶל-לְהַבְיֵאֵם
 fez-os-sair (a)-eles e-por-odiá-los a-eles falou que- a-terra para- trazê-los
[H3318](#) [H0853](#) [H8135](#) [H1696](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#)

: בְּמִדְבָּר לְהַמָּתָם
 no-deserto para-matá-los
[H4191](#)

Para que o povo da terra d'onde nos tiraste não diga: Porquanto o Senhor os não pode introduzir na terra de que lhes tinha fallado, e porque os aborrecia, os tirou para os matar no deserto:

29 וְהֵם עִמָּךָ וְנִחַלְתָּיְךָ אֲשֶׁר בְּכַחְתְּךָ הוֹצֵאתָ אֲשֶׁר וְהֵם עִמָּךָ
 a-grande com-tua-força fizeste-sair que e-tua-herança teu-povo E-eles
[H3318](#) [H5159](#) [H1992](#)

: וּבְרָעְךָ הַנְּטוּיָהּ
 o-estendido e-com-teu-braço
[H5186](#) [H2220](#)

Todavia são elles o teu povo e a tua herança, que tu tiraste com a tua grande força e com o teu braço estendido.